

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY



Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY—POST FREE

VOL. 17.]

**KAAPSTAD, 8 SEPTEMBER 1965.
CAPE TOWN, 8TH SEPTEMBER, 1965.**

[No. 1221.]

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

[8 September 1965.]

„Die onderstaande Wetsontwerp wat deur die Regshersieningskomitee voorberei is, word vir algemene inligting gepubliseer. Enigiemand wat kommentaar op die Wetsontwerp wil lewer of vertoë daaromtrent wil rig moet asseblief sodanig kommentaar of vertoë op of voor 15 Oktober 1965 aan die Sekretaris van Justisie, Privaatsak 81, Pretoria stuur.”

DEPARTMENT OF JUSTICE.

[8th September, 1965.]

“The following Bill, prepared by the Law Revision Committee, is published for general information. Any person desiring to offer any comment on the Bill or to submit representations thereanent should kindly submit such comment or representations to the Secretary for Justice, Private Bag 81, Pretoria, on or before the 15th October, 1965.”

WETSONTWERP

Om voorsiening te maak vir die onderhoud uit die boedel van 'n oorledene van sekere van sy familieleden; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Ingedien te word deur die MINISTER VAN JUSTISIE.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordom-
skrywings.

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet—
 - (i) „afhanklike” met betrekking tot 'n persoon wat te sterwe gekom het—
 - (a) die langselewende eggenote of eggenoot;
 - (b) 'n geskeide eggenote of eggenoot wat ten tyde van die oorledene se dood ingevolge 'n hofbevel op 10 die betaling van onderhoud deur hom of haar geregtig was;
 - (c) 'n minderjarige kind, broer of suster;
 - (d) 'n meerderjarige kind wat weens die een of ander verstandelike of liggaamlike gebrek, nie in staat 15 is om homself te onderhou nie;
 - (e) 'n vader of moeder wat weens ouderdom of die een of ander verstandelike of liggaamlike gebrek, nie in staat is om homself of haarself te onderhou nie; of 20
 - (f) 'n meerderjarige broer of suster wat weens die een of ander verstandelike of liggaamlike gebrek, nie in staat is om homself of haarself te onderhou nie; (iii)
 - (ii) „goed” enige reg op goed, roerend of onroerend, 25 liggaamlik of onliggaamlik, uitgesonderd goed waarop die oorledene 'n vruggebruiks-, fidusiêre of ander soortgelyke reg geniet het; (v)
 - (iii) „hof” 'n hof van 'n afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika wat jurisdiksie het; (ii) 30
 - (iv) „jaarlikse inkomste” met betrekking tot die netto boedel van 'n oorledene, die inkomste wat die netto boedel volgens die oordeel van die hof op die datum van die bevel na verwagting, wanneer dit te gelde gemaak is, in 'n jaar sou kan lewer; (i) 35
 - (v) „netto boedel” al die goed van 'n oorledene min die bedrag van sy begrafnis- en sterfbedonkoste, die onkoste aangegaan in verband met die bereddering en verdeling van sy boedel en enige skulde en laste en boedelbelasting wat by sy dood uit sy boedel betaal- 40 baar is. (iv)

Bevoegdheid van hof om te beveel dat onderhoud uit 'n oorledene se boedel aan 'n afhanklike betaal word.

2. (1) Wanneer iemand na die inwerkingtreding van hierdie Wet te sterwe kom en 'n boedel in die Republiek en 'n afhanklike wat gewoonlik woonagtig is in die Republiek, agterlaat, kan die hof, op aansoek deur of namens daardie afhanklike, indien 45 die hof oortuig is dat daardie afhanklike onderhoud uit die boedel van die oorledene nodig het, beveel, onderworpe aan die behoeftes van ander afhanklikes, indien daar is, dat dié redelike voorsiening wat die hof goedvind en onderworpe aan die voorwaardes, indien daar is, wat die hof bepaal, gemaak 50 word uit die netto boedel van die oorledene vir die onderhoud van daardie afhanklike.

(2) Die voorsiening vir onderhoud wat by bevel gemaak moet word, moet, onderworpe aan die bepalings van sub-artikel (3), gemaak word by wyse van periodieke betalings en 55 die bevel moet voorsiening maak vir hul beëindiging nie later nie as—

BILL

To make provision for the maintenance out of the estate of a deceased person of certain members of his family; and to provide for matters incidental thereto.

(To be introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. In this Act, unless the context otherwise indicates— Definitions.

- 5 (i) "annual income" in relation to the net estate of a deceased person, means the income that the net estate might in the opinion of the court be expected at the date of the order, when realized, to yield in a year; (iv)
- 10 (ii) "court" means any court of any division of the Supreme Court of South Africa having jurisdiction; (ii)
- (iii) "dependant" in relation to a person who has died, means—
- (a) the surviving wife or husband;
- 15 (b) a divorced wife or husband who at the time of the deceased's death was entitled to the payment of maintenance from him or her in terms of an order of court;
- (c) a minor child, brother or sister;
- 20 (d) a major child who is by reason of some mental or physical disability, incapable of maintaining himself;
- (e) a father or mother who is, by reason of age or some mental or physical disability, incapable of maintaining himself or herself; or
- 25 (f) a major brother or sister who is, by reason of some mental or physical disability, incapable of maintaining himself or herself; (i)
- (iv) "net estate" means all the property of a deceased person less the amount of his funeral and death-bed expenses, the expenses incurred in connection with the liquidation and distribution of his estate, and any debts and liabilities and estate duty payable out of his estate on his death; (v)
- 30 (v) "property" means any right in or to property, movable or immovable, corporeal or incorporeal, excluding any property over which the deceased enjoyed a usufructuary, fiduciary or other like interest. (ii)
- 35

2. (1) Where, after the commencement of this Act, a person dies leaving an estate in the Republic and a dependant ordinarily resident in the Republic, the court may, on the application by or on behalf of such dependant, if it is satisfied that such dependant is in need of maintenance out of the deceased's estate, order, subject to the needs of the other dependants, if any, that such reasonable provision as the court thinks fit shall, subject to such conditions, if any, as the court may determine, be made out of the deceased's net estate for the maintenance of that dependant.
- 40
- 45

Power of court to order maintenance to be paid to a dependant out of a deceased person's estate.

- (2) The provision for maintenance to be made by order shall, subject to the provisions of sub-section (3), be by way of periodical payments and the order shall provide for their termination not later than—
- 50

- (a) in die geval van 'n langselewende eggenote of eggenoot of 'n geskeide eggenote of eggenoot, haar of sy hertroue;
 - (b) in die geval van 'n minderjarige kind, broer of suster, sy of haar bereiking van die ouderdom van een-en-twintig jaar, of in 'n geval waar daardie kind, broer of suster weens die een of ander verstandelike of liggaamlike gebrek nie na sy of haar bereiking van die ouderdom van een-en-twintig jaar in staat sal wees om homself of haarself te onderhou nie, die einde van sy of haar gebrek;
 - (c) in die geval van 'n meerderjarige kind, vader of moeder, meerderjarige broer of suster wat weens die een of ander verstandelike of liggaamlike gebrek, nie in staat is om vir homself of haarself te sorg nie, die einde van sy of haar gebrek,
- of, in enige geval, haar of sy vroeëre dood.

(3) Periodieke betalings kragtens sub-artikel (2) aan een afhanklike gedoen, mag nie teen 'n jaarlikse koers wat die jaarlikse inkomste van die netto boedel oorskry, wees nie, en, wanneer periodieke betalings aldus gedoen word aan meer as een afhanklike ten opsigte van dieselfde tydperk, mag die totaalbedrag van die jaarlikse koerse waarteen daardie betalings gedoen word, nie die jaarlikse inkomste van die netto boedel oorskry nie: Met dien verstande dat in 'n geval waar die jaarlikse inkomste van die netto boedel onvoldoende is om redelike voorsiening vir die onderhoud van bedoelde afhanklike of afhanklikes te maak, die hof 'n bevel kan gee wat voorsiening maak vir sy of hul onderhoud geheel en al of ten dele uit die bates van die netto boedel by wyse van 'n globale bedrag of andersins: Met dien verstande voorts dat in 'n geval waar die afhanklike of afhanklikes en die persone wat 'n voordelige belang in die boedel van die oorledene het, aldus ooreenkom, die hof 'n bevel kan gee wat voorsiening maak vir onderhoud, geheel en al of ten dele, by wyse van 'n betaling van 'n globale bedrag.

(4) Wanneer hy 'n bevel gee vir die betaling van periodieke betalings moet die hof gelas deur wie die periodieke betalings gedoen moet word en die persoon aldus gelas mag nie die eksekuteur in sy hoedanigheid as sodanig wees nie, maar kan, onder andere, wees—

- (a) die administrateur benoem deur die oorledene se testament, in 'n geval waar 'n trust deur daardie testament opgerig is en die trust op daardie administrateur oorgegaan het; of
- (b) 'n kurator benoem deur die hof, in 'n geval waar die hof beveel dat 'n bepaalde som geld of bate afgesonder en aan daardie kurator oorbetal of gelewer word vir bereddering en belegging om bedoelde periodieke betalings te voorsien; of
- (c) die Meester van die Hooggeregshof, in 'n geval waar die hof beveel dat 'n bepaalde som geld in die voogdyfonds gestort word om vir die onderhoud van 'n minderjarige voorsiening te maak.

(5) By die vasstelling of, en op watter wyse, en vanaf watter datum, en tot watter datum voorsiening vir onderhoud by 'n bevel gemaak behoort te word, moet die hof in aanmerking neem—

- (a) die aard van die goed wat die netto boedel van die oorledene uitmaak en of 'n tegeldemaking van daardie goed onwenslik sou wees inagnemende die belange van die oorledene se afhanklikes en van enige persoon of persone wat, afgesien van die bevel, op daardie goed geregtig sou wees;
- (b) enige vroeëre, teenswoordige of toekomstige kapitaal of inkomste uit enige bron van die oorledene se afhanklike op wie die aansoek betrekking het, die gedrag van daardie afhanklike met betrekking tot die oorledene en andersins en enige ander aangeleentheid of saak wat die hof ter sake of belangrik ag met betrekking tot daardie afhanklike, tot persone wat 'n voordelige belang in die boedel van die oorledene het of andersins; en
- (c) die oorledene se redes, so ver hulle vasgestel kan word, vir die maak van die beskikkings wat by sy testament, as daar een is, gemaak is, of waarom hy nagelaat het om by testament oor sy boedel of 'n deel van sy boedel te beskik, of waarom hy geen voorsiening gemaak het nie of, na gelang van die geval, geen verdere voorsiening gemaak het nie vir, 'n afhanklike, en die hof kan die bewys van daardie redes aanneem wat hy voldoende ag, met inbegrip van 'n skriftelike ver-

- (a) in the case of the surviving wife or husband or a divorced wife or husband, her or his remarriage;
 - (b) in the case of a minor child, brother or sister, his or her attaining the age of twenty-one years or in any case where such child, brother or sister, by reason of some mental or physical disability will be incapable of maintaining himself or herself after his or her attaining the age of twenty-one years, the cessation thereafter of his or her disability;
 - (c) in the case of a major child, father or mother, major brother or sister who is by reason of some mental or physical disability incapable of maintaining himself or herself, the cessation of his or her disability,
- or, in any case, her or his earlier death.

(3) Periodical payments made under sub-section (2) to any one dependant shall not be at an annual rate which exceeds the annual income of the net estate, and, where periodical payments are so made to more than one dependant in respect of the same period, the aggregate of the annual rates at which those payments are made shall not exceed the annual income of the net estate: Provided that in any case where the annual income of the net estate is not sufficient to make reasonable provision for the maintenance of such dependant or dependants, the court may make an order providing for his or their maintenance in whole or in part out of the assets of the net estate by way of a lump sum or otherwise: Provided further that in any case where the dependant or dependants and the persons beneficially interested in the deceased's estate so agree, the court may make an order providing for maintenance, in whole or in part, by way of a lump sum payment.

(4) In ordering periodical payments the court shall direct who is to make such periodical payments and the person so directed shall not be the executor of the deceased estate in his capacity as such, but may be, *inter alios*—

- (a) the administrator appointed by the deceased's will, in any case where a trust as been created by such will and such trust has been vested in such administrator; or
- (b) a trustee appointed by the court, in any case where the court orders a specified sum of money or asset to be set aside and paid over or delivered to such trustee for administration and investment to provide such periodical payments; or
- (c) the Master of the Supreme Court, in any case where the court orders a specified sum of money to be paid into the guardian's fund to provide for the maintenance of a minor child.

(5) In determining whether, and in what way, and as from what date, and to what date provision for maintenance ought to be made by an order, the court shall have regard to—

- (a) the nature of the property representing the deceased's net estate and whether a realization of such property would be undesirable having regard to the interests of the deceased's dependants and of any person or persons who, apart from the order, would be entitled to that property;
- (b) any past, present or future capital or income from any source of the dependant of the deceased to whom the application relates, to the conduct of that dependant in relation to the deceased and otherwise and to any other matter or thing which in the circumstances of the case the court may consider relevant or material in relation to that dependant, to persons having a beneficial interest in the estate of the deceased, or otherwise; and
- (c) the deceased's reasons, so far as ascertainable, for making the dispositions made by his will, if any, or for refraining from disposing by will of his estate or any part of his estate, or for not making any provision, or any further provision, as the case may be, for, a dependant, and the court may accept such evidence of those reasons as it considers sufficient including any statement in writing signed by the deceased and dated,

klaring onderteken deur die oorledene en gedateer, so egter dat by die skatting van die gewig, indien enige, wat aan so 'n verklaring geheg moet word, die hof al die omstandighede in aanmerking moet neem waaruit 'n gevolgtrekking redelikerwys afgelei kan word betreffende die juistheid of andersins van die verklaring. 5

Aansoeke om onderhoud moet binne bepaalde tydperk gedoen word.

3. (1) Onderworpe aan die bepalings van hierdie artikel, word 'n bevel kragtens hierdie Wet vir die onderhoud van 'n afhanklike uit die boedel van 'n oorledene nie gegee nie behalwe 10 op 'n aansoek gedoen binne ses maande vanaf die datum waarop 'n eksekuteursbrief ten opsigte van die boedel van die oorledene uitgereik is.

(2) Indien dit tot bevrediging van die hof bewys word dat die beperking tot bedoelde tydperk van ses maande onbillik 15 sal werk—

(a) as gevolg van die ontdekking van 'n testament wat 'n wesentlike verandering in die beskikking oor die boedel van die oorledene tot gevolg het; of

(b) as gevolg daarvan dat 'n vraag of 'n persoon 'n belang 20 in die boedel het of betreffende die aard van 'n belang in die boedel, nie binne bedoelde tydperk van ses maande beslis is nie; of

(c) om enige ander gegronde rede aangevoer, en dat die netto boedel van die oorledene nog nie verdeel is 25 nie, kan die hof bedoelde tydperk van ses maande verleng met so 'n tydperk en onderworpe aan die voorwaardes wat die hof goedvind.

(3) Kennis van 'n aansoek kragtens sub-artikel (1) of om 'n verlenging van bedoelde tydperk van ses maande kragtens 30 sub-artikel (2) moet aan die eksekuteur van die boedel van die oorledene bestel word en so 'n kennisgewing geld as tussentydse interdik teen die verdeling van die netto boedel van die oorledene totdat 'n finale beslissing oor daardie aansoek gevel word, maar so 'n kennisgewing het nie 35 die uitwerking om die eksekuteur te belet om intussen die redelike voorskotte uit die netto boedel van die oorledene te maak wat nodig is vir die onderhoud van die langselewende en die minderjarige kinders van die oorledene nie.

Bevoegdheid van hof om gevolglike voorskrifte te gee om aan onderhoudsbevel gevolg te gee.

4. Die hof kan die gevolglike voorskrifte gee wat hy goedvind 40 ten einde gevolg te gee aan 'n onderhoudsbevel kragtens hierdie Wet gegee, maar geen groter deel van die netto boedel word afgesonder of toegedeel om uit die inkomste daarvan te voldoen aan die voorsiening vir onderhoud daarby gemaak, as so 'n deel as wat, op die datum van die bevel, voldoende is om uit 45 die inkomste daarvan die bedrag van bedoelde voorsiening voort te bring nie.

Wysiging, opskorting of vernietiging van onderhoudsbevele.

5. (1) Die hof kan te eniger tyd op aansoek 'n bevel wat voorsiening maak vir die onderhoud van 'n afhanklike uit die boedel van 'n oorledene, wysig, opskort of vernietig op grond 50 daarvan dat 'n feit van wesentlike belang nie aan die hof geopenbaar is toe die bevel gegee is nie, of dat 'n verandering van wesentlike belang plaasgevind het in die omstandighede van die afhanklike of van 'n persoon wat 'n voordelige belang in die boedel het, maar alleen met betrekking tot goed, waarvan 55 die inkomste ingevolge daardie bevel vir die onderhoud van daardie afhanklike aangewend kan word.

(2) 'n Aansoek by die hof kragtens sub-artikel (1) kan gedoen word deur of namens 'n afhanklike van die oorledene of deur die eksekuteur of administrateur van die boedel van die 60 oorledene of deur die kurator deur die hof aangestel om die betrokke goed te beredder of deur of namens 'n persoon wat 'n voordelige belang in die boedel van die oorledene het.

Kort titel.

6. Hierdie Wet heet die Wet op Gesinsonderhoud, 1966.

so however, that in estimating the weight, if any, to be attached to any such statement, the court shall have regard to all the circumstances from which any inference can reasonably be drawn as to the accuracy or otherwise of the statement.

5

3. (1) Subject to the provisions of this section, an order under this Act for the maintenance of a dependant out of the estate of a deceased person shall not be made save on an application made within six months from the date on which letters of executorship were issued in respect of the deceased's estate.

Applications for maintenance to be made within fixed period.

(2) If it is shown to the satisfaction of the court that the limitation to the said period of six months would operate unfairly—

(a) in consequence of the discovery of a will involving a substantial change in the disposition of the deceased's estate; or

(b) in consequence of a question whether a person had an interest in the estate, or as to the nature of an interest in the estate, not having been determined within the said period of six months; or

(c) for any other good cause shown, and that the deceased's net estate has not yet been distributed, the court may extend the said period of six months by such a period and subject to such conditions as the court may deem fit.

(3) Notice of any application under sub-section (1) or for an extension of the said period of six months under sub-section (2) shall be served on the executor in the deceased's estate and such notice shall operate as a temporary interdict against the distribution of the deceased's net estate pending the final determination of such application, but no such notice shall have the effect of preventing the executor from making such reasonable interim advances out of the deceased's net estate as may be necessary for the maintenance of the surviving spouse and the minor children of the deceased.

4. The court may give such consequential directions as it thinks fit for the purpose of giving effect to any maintenance order made under this Act, but no larger part of the net estate shall be set aside or apportioned to meet by the income thereof the provision for maintenance thereby made than such a part as, at the date of the order, is sufficient to produce by the income thereof the amount of the said provision.

Power of court to give consequential directions for the purpose of giving effect to maintenance order.

5. (1) The court may at any time on application vary, suspend or rescind any order making provision for the maintenance of a dependant out of a deceased's estate on the ground that any material fact was not disclosed to the court when the order was made, or that any substantial change has taken place in the circumstances of the dependant or of a person beneficially interested in the estate, but only as respects property, the income from which is in pursuance of such order applicable for the maintenance of that dependant.

Variation, suspension or rescission of maintenance orders.

(2) An application to the court for an order under sub-section (1) may be made by or on behalf of a dependant of the deceased or by the executor or administrator of the deceased's estate or by the trustee appointed by the court to administer the property concerned or by or on behalf of a person beneficially interested in the deceased's estate.

6. This Act shall be called the Family Provision Act, 1966.

Short title.